

英汉双解

大学英语用法词典

A DICTIONARY OF COLLEGE
ENGLISH USAGE

WITH BILINGUAL EXPLANATIONS

王戈 曹焰 主编

吉林大 学出版社



英 汉 双 解
大学英语用法词典

A DICTIONARY OF COLLEGE
ENGLISH USAGE
WITH BILINGUAL EXPLANATIONS

主 编 王 戈 曹 焰
副主编 刘学斌 刘龙根 张德才
苗凤鸣 王俊生



吉 林 大 学 出 版 社

1989. 长春

《英汉双解大学英语用法词典》

主 编

王 戈 曹 焰

副 主 编

刘学斌 刘龙根 张德才 苗凤鸣 王俊生

编 委

王俊生 郑淑荣 麻占春 王葆仁 张春光 陈 泉 李 颀 高建中
叶惠忠 刘学斌 杨斌兰 刘福源 蒋素芹 张德才 田秀珍 孟东维
庞树魁 王玉华 曹 焰 苗凤鸣 刘 卓 刘龙根 杨文远 采保庚
王 戈 王玉兰 陈桂云 王素玉 杨 鸥 陈广煦 刘建新 李亚东
赵崇文 许 明

《英汉双解大学英语用法词典》

主编 王 戈 曹 焰

责任编辑: 李盛洪

封面设计: 张沐沉

吉林大学出版社出版
(长春市解放大路85号)

吉林省新华书店发行
长春市印刷厂排版
长春新华印刷厂印装

开本: 787×1092毫米

1/32

1989年2月第1版

印张: .66

1989年2月第1次印刷

字数: 2 344千字

印数: 1—25 000册

ISBN 7-5601-0199-2/H·10 定价: 25.60元

序

王戈和曹焰主编的《英汉双解大学英语用法词典》(以下简称《词典》),是一部新型的双解英语词典,是一部学习英语不可缺少的工具书。作为一名多年从事词典研究和编纂工作的老教师,我有机会先睹为快,并写这篇序文,感到非常荣幸。

《词典》的编者都是长期从事大学英语教学的教师,具有丰富的教学经验。他们抓住了中国学生英语学习中的关键问题,运用一切词典手段,在《词典》所能做到的范围内,出色地解决了中国学生英语学习中的困难。在运用词典手段方面,尤其在体例设计上,他们参考了多种近年国内外出版的英语词典、双解英语词典和英汉词典,博取众长,荟萃一体,并有所发展,有所创新。

《词典》以学习共同英语的大学本科学生为主要读者对象。这些学生无疑是一个广大的读者群。他们英语学习中的困难也是一般中国人英语学习中的困难。中国人学英语的困难,就词汇而言,不仅在于记忆和理解,更在于运用。因此,他们所迫切需要的是一部理解和运用兼顾的词典。据我所知,理解和运用兼顾的词典,目前还只有这一部。

现有的英汉词典大体可以分为释义词典和用法词典两大类。前者侧重理解,收词丰富。但用法说明和例词例句却明显不足。后者用法讲解详尽,例词例句也相当丰富,但收词量却很有限,大量基本词汇和常用词义不在所收之列。我说这部词典是一部新型的双解英语词典,主要就是因为它融会了这两类

词典，兼备两者之长，避免了两者之短。

为保证收足英语基本词汇，亦即普通英语和专业英语的词汇共核，《词典》编者明智地采用了国家教委批发的“大学英语教学大纲（文理科本科用）”所附“分级词汇表”作为确定词目的基础。该表收词 5,353 个。《词典》编者根据自己的教学实践，增至近 7,500 个。这些词汇的常用词义和基本用法，任何一位英语学习者都必须首先掌握，然后才能登堂入室。

在释义方面，《词典》采用英汉双解，可以帮助读者深入理解词义。在用法方面，《词典》充分运用了词性略语、动词句型、用法说明、例词例句、同义词辨异等多种词典手段，可以帮助读者不仅明了词义，而且懂得如何运用。有些词典手段值得特别提出介绍一下。

《词典》对于动词不仅使用 *vt*, *vi* 标示及物和不及物，而且列示句型，指出哪些动词可以接一个宾语或两个宾语或复合宾语，或须以从句作宾语，或需要虚拟语气的宾语从句，等等。对于名词，《词典》使用 *nc*, *nu* 标示可数和不可数。对于形容词，使用 *aa*, *ap* 标示定语用法和表语用法。这些无疑都是针对中国学生的困难而设计的。

《词典》的例词例句丰富。基本上每一义项，每一用法，均配有相应的例词例句。例词例句绝大部分选自英美近年出版的词典，文字典范，内容生动，切合日常工作生活实际。这样大量的例词例句增强了《词典》的可读性。

有些词条，在释义举例之后，还设有 U 节（即 Usage 用法），以补充释义尚未包括的内容。U 节的内容有同义词辨异、相关联的词语的用法辨异和对常见错误的分析。U 节是《词典》一大特色，在近年出版的英汉词典中尚属少见。

《词典》这样集中地处理词汇共核，内容可以说已经相当丰富了。但是，为了满足读者阅读理解的需要，《词典》还在多

数词条末尾设有P节(即phrases短语)和D节(即Derivatives派生词)。P节列举常用短语和典型搭配,D节列举常用派生词和合成词,这样使《词典》所收词语总数达两万余。P,D两节只给汉语释义,不附加说明,不配例句,这样使《词典》层次分明,重点突出。

《词典》的编者为了促进我国外语教学事业的发展,表现出高度的劳动热情和科学精神,不辞辛劳,锲而不舍,终于完成了我国第一部以大学生为主要读者对象、简明扼要而内容丰富的中型英汉双解词典。我向他们表示衷心的祝贺。我相信,这部词典不仅为大学生所必备,而且对任何一位英语学习者都是很有帮助的。

我这篇短序只能简略地介绍一下《英汉双解大学英语用法词典》的一些特点。英国有句谚语, The proof of the pudding is in the eating (要知布丁好不好,就得自己尝一尝)。请读者亲自去查阅这部词典吧。读者会发现,查得越勤,获得的益处就越多。

危亚东

于北京外国语学院

1987.11.29

前 言

《英汉双解大学英语用法词典》是吉林大学出版社组织编写的。这是一部英汉释义的中型英语学习词典，主要供大学生和其他英语学习者使用。

本词典以国家教委1986年批发的“大学英语教学大纲（高等学校文理科本科用）”为主要依据，是和现行的全国统编英语教材配套使用的第一部工具书。

本词典约有7,500个词条，连同词条内注释的短语、派生词和合成词，共收词语20,000余条。

在词典的体例设计和编写过程中，我们参考了多种国内外出版的主要词典和其它著作，不仅对词汇共核的常用词义进行了双语释义，而且充分运用了词类缩语、用法说明、动词句型、例词例句、同义词辨异及正误用法辨异等多种词典手段对词汇的用法进行了详尽的说明，以帮助读者解决理解和运用两个方面的学习困难。为保护视力，本词典采用大字排版。

参加编纂工作的有吉林大学、东北师范大学、长春邮电学院、吉林农业大学、白求恩医科大学、长春地质学院、长春光机学院、吉林建筑工程学院、吉林财贸学院、中国人民解放军第一飞行基础学校等十三所大专院校的三十四位教师。

北京外国语学院词典组负责人危东亚教授充分肯定了这部词典并为之作序，给了我们很大的支持和鼓励；在编写过程中，吉林大学出版社提出了很多宝贵意见，在此一并表示感谢。

由于水平有限，词典中缺点和错误在所难免，我们殷切地希望读者批评指正。

编 者

1988.2

体 例 说 明

一、词目

1. 词目排黑正体。
2. 拼法不同的同一词目，隔以逗号，相同部分，代之以“-”。例如，
in·quire, en-
an·a·lyse, -lyze
3. 同形异义词分立词目，并在右肩标示序码。例如，
jam¹... n ... 果酱
jam²... nc ... 堵塞
truck¹... nc ... 卡车
truck²... nu ... 交易
4. 英美拼法差别不大的词目，一般英式在前，美式在后。例如，
cen·tre, -ter
差别较大者，分别立目。例如，
jail
gaol
5. 可省略的字母括之以圆括号。例如，
in·stal(l)·ment

二、级标

1. 词目前的星号(*)标示“大学英语教学大纲”所附“分级词汇表”中的1—4级词汇，约4,000个。
2. 词目前的剑号(†)标示“大学英语教学大纲”所附“分级词汇表”中的5—6级词汇，约1,350个。
3. 没有级标者是为供深入学习而在“分级词汇表”的基础上扩充的词目，约2,150个。

三、音标

1. 词目注音采用丹尼尔·琼斯《英语正音词典》(第13版)所载的

国际音标，括以双斜线括号；重音符和次重音符标在重读音节和次重读音节之前。例如：

treason /'tri:zn/

overnight /'əʊvə'nait/

solidarity /səli'dæriti/

2. 同一词目读音不同，音标间隔以逗号，常用者在前；相同的部分，代之以“-”。例如：

Islam /'izlɑ:m, -ləm, -ləm/

orchestra /'ɔ:kistro, -kes-/

3. 可不发音的音素用斜体排版。例如：

boastful /'bəʊstfʊl/

interest /'intərist/

发长音短音均可者，长音符号“:”括之以圆括号。例如：

intercourse /'intə(:)kɔ:s/

orientation /'ɔ(:)rien'teɪʃən/

4. 同一词目词类不同但读音相同者，音标置于 I 之前。例如：

opposite /'ɒpəzɪt/ I a ...

I nc ...

I prep ...

I ad ...

同一词目词类不同读音也不同者，音标分别置于有关词类缩语之前。例如：

insult I /in'sʌlt/ vt ...

I /'ɪnsʌlt/ n ...

perfect I /'pɜ:fɪkt/ a ...

I /pɜ(:)'fekt, 'pɜ:fɪkt/ vt ...

四、词形变化

1. 名词、动词、形容词和副词的不规则变化词形，括以圆括号，并根据需要注音。
2. 不规则变化词形置于相关词类缩语之前，与词目相同部分代之以“~”。例如：

ox ... (ˌen /-ən/) **nc** ...

re·cast ... (ˌ) **vt** ...

catch ... (caught /kɔ:t/) **vt** ... —**vi** ...

bad ... (worse /wɔ:s/, worst /wɔ:st/) **a** ...

well ... (better /'betə/, best /best/) **ad** ...

只适用于某一义项的不规则变化词形，置于该义项的序码之后。

例如：

speed ... **I** (sped /sped/)

8. 不规则动词的过去式，过去分词和现在分词分别给出，隔以分号。例如：

be·gin /bi'gin/ (began /bi'gæn/, begun /bi'gæn/,
beginning)

过去式和过去分词拼法相同者，只给一个。例如：

sit ... (sat /sæt/) 表示过去式和过去分词均为 sat。

过去式和过去分词拼法不同者，分别给出，隔以分号。例如：

know /nəu/ (knew /nju:/, known /nəun/) 表示 knew
为过去式，known 为过去分词。

过去式与过去分词拼法不同者，分别给出，隔以分号；过去分词有
两种形式者，分别给出，隔以逗号。例如：

slide /slaid/ (slid /slid/, slid /slid/, slidden /'slidn/)

表示 slid 为过去式，slid 和 slidden 为过去分词。

过去式和过去分词各有两种且形式相同者，中间隔以逗号。例如：

smell /smell/ (smelt /smelt/, ~ed) 表示 smelt 和 ~ed

均分别为过去式或过去分词。

五、词类

1. 词类用黑斜体英文缩语表示。

2. 同一词目不同词类者，以黑体罗马表示。例如：

in·side **I** ... **nc** ...

I **aa** ...

I **ad** ...

I **prep** ...

3. 同一词类属不同细项者, 后者以“—”和缩语标示。例如,

re·ac·tion ... *nc* ... —*nu* ...

为注释和查阅方便, 少数词目的词类细项置于义项序码之后。例如:

pace 1 1 *nc* ... 2 *n* ...

六 注释

1. 词目的释义用英汉两种文字, 英释在前, 汉释在后; 英释使用常用词汇。

2. 同一词目有两个以上义项者, 分别标示黑体阿码。一般本义在前, 转义在后。

3. 词类标示细项, 如 *nc* (可数名词), *nu* (不可数名词)。

标示 *n* 者为可数名词和不可数名词, 标示 *v* 者为及物动词和不及物动词, 标示 *a* 者为定语形容词和表语形容词, 并分别举例。例如,

trib·ute *n*

We pay ~ to his courage.

我们赞扬他的勇气。 (不可数名词)

Many ~s of flowers were laid on his grave.

在他的墓前摆放着许多敬献的花束。 (可数名词)

ral·ly *v*

The commander was able to ~ the fleeing troops.

这位指挥官能够把溃散的部队聚集起来。 (及物动词)

The whole nation rallied to the government.

全国人民都团结在政府的周围。 (不及物动词)

soft *a*

He was ~ of tongue.

他讲话温文尔雅。 (表语形容词)

Soft winds came from the south.

南边吹来阵阵煦风。 (定语形容词)

4. 简要的用法说明括以圆括号, 从不同角度说明词目的用法:

使用范围——正式用词、非正式用词、比…正式、(常)用于否定句和疑问句、(常)用于合成词等。

搭配关系——(常)与 the (a) 连用、与...(短语)连用等。

时态语态——(一般)不用进行时态、(常)(不)用被动语态。

数——常(只)用单(复)数形式、常(只)用复数形式表示单数意义、
单复数同形、没有复数形式等。

级——没有比较级等。

句法功能——只(常)用作定(表)语等。

书写形式——(常)用大写字母开头等。

简要用法说明适用于同一词目中所有词类者置于罗码 I 之前；适用于同一词类所有义项者置于义项序码 1 之前；适用于(某)一个义项者置于释义与例词例句之间。

5. 动词句型

在本词典的21种动词句型中, VP 1—VP 18为及物动词, VP 19、VP 20为不及物动词。VP 21为由不及物动词和介词构成的及物性短语动词。

VP 1 V + O (n or pron) 动词+宾语(名词或代词)

The wind *troubled* the surface of the lake.

风吹动了湖面。

He *slept* a sound sleep.

他睡得很好。

Who *prevents* their plans from being carried out?

是谁阻止他们的计划付诸实施?

VP 2 V + O (to-v) 动词+宾语(带 to 的不定式)

They *decided* (not) to go.

他们决定(不)去。

We *trust* to receive a cheque from you.

他们希望收到你的支票。

VP 3 V + O + C (to-v) 动词+宾语+补语(带 to 的不定式)

May I *trouble* you to pass the sugar?

劳您驾, 把糖递过来好吗?

This test will *qualify* you to fly an aircraft.

通过这次考核你就具备了驾驶飞机的资格。

VP 4 V+O+(to be)+C (n or a) 动词+宾语+(to be)
+补语(名词或形容词)

I *own* the document to be a forgery.

我承认这文件是伪造的。

Do you *consider* her (to be) honest?

你认为她老实吗?

VP 5 V+O+C (v) 动词+宾语+补语(不带 to 的不定式)

Let me go!

让我走!

She didn't want to do it, but they *made* her do it.

她不想干那件事,可是他们逼她干。

VP 6 V+O+C (v-ing) 动词+宾语+补语(现在分词)

I can *smell* something burning.

我闻到什么东西烧糊了。

She *overheard* two people talking in the next room.

她偶然听到两个人在隔壁谈话。

VP 7 V+O+C (a or prep phrase) 动词+宾语+补语
(形容词或介词短语)

He *smoked* himself sick.

他抽烟抽病了。

She *kept* her room in good order.

她把房间保持得井井有条。

VP 8 V+O+C 动词+宾语+补语(名词)

She *painted* the door a bright colour.

她把门漆上了鲜艳的颜色。

I *considered* him a clever fellow.

我认为他是个聪明的小伙子。

VP 9 V+O+C+(v-ed) 动词+宾语+补语(过去分词)

He *made* himself heard across the room.

他让房间另一端的人都听清了上的讲话。

I *want* this letter opened now.

我希望现在就把这封信拆开。

VP 10 V+th-cl 动词+(that)+宾语从句

I don't *think* you should do that.

我认为你不应该做那件事。

He *stressed* that they must arrive punctually.

他强调他们必须准时到达。

VP 11 V+subj-cl 动词+虚拟语气宾语从句

I *wish* I had a new car.

我希望能有台新车。

The policeman *ordered* the prisoners be handcuffed.

警察命令给囚犯戴上手铐。

I *insisted* that he (should) go.

我坚决主张他去。

VP 12 V+O+th-cl 动词+宾语+宾语从句

He *told* me (that) he was coming.

他告诉我他要来。

She *reminded* me that I hadn't written to Mother.

她提醒我还没有给妈妈写信。

VP 13 V+conj+to-v 动词+连接词+带to的不定式

I can't *recall* how to do it.

我想不起该怎么做了。

They *inquired* where to go.

他们问到哪儿去。

VP 14 V+O+conj+to-v 动词+宾语+连接词+带to的不定式

Tell him how to read the story.

告诉他怎样读这个故事。

She *asked* me where to go.

她问我到哪儿去。

VP 15 V+wh-cl 动词+连接词+宾语从句

You must *reap* what you have sown.

种瓜得瓜，种豆得豆。

I *wondered* whether it is true.

我想知道这是否是真实的。

VP 16 V + O + wh-cl 动词 + 宾语 + 连接词 + 宾语从句

Please *tell* me who you are.

请告诉我你是谁。

Show me where your leg hurts.

让我看看你的腿哪儿疼。

VP 17 V + O (v-ing) 动词 + 宾语 (动名词)

We *tried* growing our own vegetables.

我们设法自己种过菜。

He *intended* going to college.

他想要上大学。

VP 18 V + O + O 动词 + 间接宾语 + 直接宾语

I'll *boil* you an egg.

我要给你煮个鸡蛋。

He *issued* me the best outfit.

他发给我最好的工具。

VP 19 V 不及物动词, 独立作谓语

She *paints* very well.

她画得很好。

Soon our luck will *turn*.

我们很快就会时来运转。

VP 20 V + P 动词 + 表语

He *is* so self-important that he makes me sick.

他这样自大，简直使我厌恶。

The violet *smells* sweet.

紫罗兰散发出香味。

VP 21 V + prep + O 动词 + 介词 + 宾语

This servant will *wait on* your guests.

这个服务员将招待您的客人。

He *stumbled over his words* when speaking in public.

他在公众面前讲话时结结巴巴。

七、P节、D节和U节

1. P节收入以词目为中心词的短语。按字母顺序排列。为节省篇幅,已经出现在注释的例句中的短语,一般不再收入P节。
2. D节收入以词目为词干的派生词和以词目为主要构词成分的合成词,按字母顺序排列。
3. 在P节、D节中,以“~”代替词目。
4. U节包括同义词辨异、相关联的词语的用法辨异和正误用法辨异三方面内容。本词典对约1,200个词进行了同义词用法辨异,从词义、使用范围、使用频度、搭配关系等角度指出同组同义词的异同,有议有例,说明言简意赅,例句对比明显。这部分是U节的骨干。相关联的词语和正误用法辨异旨在指出和纠正中国学生常犯的错误。

八、缩语和符号

1. 缩语

a adjective	形容词
aa attributive adjective	定语形容词
ab abbreviation	缩语
ad adverb	副词
ap predicative adjective	表语形容词
aux auxiliary verb	助动词
C complement	补语
cl clause	从句
conj conjunction	连接词
def-art definite article	定冠词
esp especially	尤其(指)
ind-art indefinite article	不定冠词
int interjection	感叹词
mod modal verb	情态动词

n noun	名词
nc countable noun	可数名词
nu uncountable noun	不可数名词
O object	宾语
P predicative	表语
pref prefix	前缀
prep preposition	介词
pron pronoun	代词
sb somebody	某人
sth something	某事(物)
subj-cl subjunctive mood clause	虚拟语气从句
th-cl that clause	从句
to-v to+infinitive	带to的不定式
usu usually	常(用, 指)
v 1. verb	1. 动词
2. bare infinitive	2. 不带to的不定式
v-ed₂ past participle	过去分词
vi intransitive verb	不及物动词
v-ing 1. gerund	1. 动名词
2. present participle	2. 现在分词
vt transitive verb	及物动词
wh-cl what (how, if, whether, who, why...) clause	疑问(连)词引导的从句

2. 符号

- / /** 双斜号 用以括音标
- ()** 圆括号
1. 不规则变化词形及其音标
 2. 简要用法说明
 3. 可省略的部分
 4. 可用以替代的词语
 5. 对注释的补充说明
 6. 归并近似的释义